



Mediji in informacije

Sodišče Evropske unije  
**SPOROČILO ZA MEDIJE ŠT. 111/11**  
V Luxembourggu, 13. oktobra 2011

Sodba v zadevi C-83/10  
Aurora Sousa Rodríguez in drugi proti Air France SA

## **Potniki lahko v primeru odpovedi leta pod določenimi pogoji poleg odškodnine, odobrene za nastalo premoženjsko škodo, zahtevajo odškodnino za nepremoženjsko škodo**

*Poleg tega je potnik upravičen do odškodnine zaradi odpovedi leta, če je njegovo letalo vzletelo, vendar se je moralo nato iz kakršnega koli razloga vrniti na odhodno letališče in je ta potnik bil premeščen na drugi let*

Uredba na področju plačila odškodnine letalskim potnikom<sup>1</sup> določa **standardizirane ukrepe**, ki jih morajo izvesti letalske družbe za njihove potnike v primeru zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude leta. Vendar je v Uredbi pojasnjeno, da ne posega v pravice potnika do dodatne odškodnine. Tako je mogoče odškodnino, ki je odobrena na podlagi Uredbe, odšteti od morebitne dodatne odškodnine, do katere so upravičeni potniki.

Potniki lahko med standardiziranimi ukrepi, ki so v Uredbi določeni v primeru odpovedi leta, zahtevajo povračilo plačila za vozovnice ali spremembo poti. Poleg tega jim mora letalska družba med čakanjem na poznejši let ponuditi ustrezno oskrbo (na primer hotelsko nastanitev, možnost prehrane in oprave telefonskih klicev). Nazadnje, če je let odpovedan brez poprejšnjega obvestila ali v zelo kratkem roku in ne obstajajo izredne razmere, imajo potniki tudi pravico do pavšalne odškodnine, katere znesek se razlikuje glede na razdaljo načrtovanega leta.

Hkrati so v **Montrealški konvenciji**<sup>2</sup> določeni pogoji, pod katerimi lahko potniki zoper prevoznike zaradi odpovedi leta vložijo **individualne odškodninske** tožbe. Ta konvencija zlasti omejuje odgovornost prevoznikov v primeru odpovedi na znesek 4150 posebnih pravic črpanja (PPČ) za vsakega potnika.<sup>3</sup>

Družina Pato Rodríguez, družina López Sousa in Rodrigo Manuel Puga Lueiro so se 25. septembra 2008 prijavili za let družbe Air France iz Pariza (Francija) v Vigo (Španija). Letalo je vzletelo ob predvidenem času, vendar se je kmalu zatem zaradi tehnične težave na zrakoplovu vrnilo na letališče Charles de Gaulle.<sup>4</sup> Teh sedem potnikov se je naslednji dan prijavilo na druge lete, vendar je letalska družba v tem času ponudila pomoč le R. M. Puga Lueiru. Družina Pato Rodríguez je bila preusmerjena v Porto (Portugalska) in od tam je morala vzeti taksi do mesta Vigo, kjer prebiva.

<sup>1</sup> Uredba (ES) št. 261/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. februarja 2004 o določitvi skupnih pravil glede odškodnine in pomoči potnikom v primerih zavrnitve vkrcanja, odpovedi ali velike zamude letov ter o razveljavitvi Uredbe (EGS) št. 295/91 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 7, zvezek 8, str. 10).

<sup>2</sup> Konvencija o poenotenju nekaterih pravil za mednarodni letalski prevoz, sklenjena v Montrealu 28. maja 1999, ki jo je Evropska skupnost podpisala 9. decembra 1999 in potrdila s Sklepom Sveta 2001/539/ES z dne 5. aprila 2001 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 7, zvezek 5, str. 491). Ta konvencija je izvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 2027/97 z dne 9. oktobra 1997 o odgovornosti letalskih prevoznikov v primeru nesreč (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 7, zvezek 3, str. 489), kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 889/2002 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. maja 2002 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 7, zvezek 6, str. 246).

<sup>3</sup> Za posebne pravice črpanja se v Montrealski konvenciji šteje, da se nanašajo na posebno pravico črpanja, kakor jo opredeljuje Mednarodni denarni sklad (IMF). Tako je treba opraviti pretvorbo teh zneskov v nacionalne valute. Na dan 15. september 2011 znaša 4150 DTS približno 4750 EUR.

<sup>4</sup> Vendar špansko sodišče v vprašanju za predhodno odločanje ni pojasnilo, ali je letalo nato ponovno vzletelo z nekaterimi potniki in v namembni kraj prispelo z zamudo, ali, nasprotno, ni ponovno vzletelo.

Sedem zadevnih potnikov je vložilo tožbo za plačilo 250 EUR na osebo iz naslova odškodnine zaradi odpovedi leta. Poleg tega družina Pato Rodríguez zahteva 170 EUR za kritje stroškov prevoza s taksijem in 650 EUR na osebo za povračilo nepremoženjske škode. Družina López Sousa prav tako zahteva plačilo 650 EUR na osebo za povračilo nepremoženjske škode in povračilo stroškov za obroke na letališču ter za dodatni dan čuvanja njihovega psa. R. M. Puga Lueiro zahteva 300 EUR za povračilo nastale nepremoženjske škode.

V teh okoliščinah Juzgado de lo Mercantil nº 1 de Pontevedra (gospodarsko sodišče v Pontevedra, Španija), ki mu je bila zadeva predložena, sprašuje Sodišče, naj pojasni, ali je obravnavani primer mogoče šteti za „odpoved“ leta. Poleg tega želi špansko sodišče izvedeti, ali „dodatna odškodnina“, ki jo lahko potniki zahtevajo, krije vse vrste škode – vključno z nepremoženjsko škodo – in ali se ta odškodnina nanaša tudi na stroške, ki so jih morali nositi potniki zaradi neizpolnitve obveznosti pomoči in oskrbe, ki sta naloženi letalskemu prevozniku.

**Sodišče v današnji sodbi pojasnjuje, prvič, svojo razlago pojma „odpoved“, in sicer da se ne nanaša izključno na neopravljen vzlet zadevnega letala. Ta pojem namreč zajema tudi primer, v katerem letalo vzleti, vendar se mora nato iz kakršnega koli razloga vrniti na odhodno letališče, kjer so potniki tega letala premeščeni na druge lete.**

V zvezi s tem Sodišče meni, da okoliščina, da je bil vzlet opravljen, vendar se je letalo potem vrnilo na odhodno letališče, ne da bi prispelo v namembni kraj, predviden na poti, povzroči, da za let, kot je bil predviden na začetku, ni mogoče šteti, da je bil opravljen.

Poleg tega Sodišče pojasnjuje, **da je treba za preizkus, ali gre za „odpoved“, preučiti posamezni položaj vsakega prepeljanega potnika**, to je preizkusiti, ali je bil glede zadevnega potnika, prvotno predvideni let odpovedan. Pri tem za ugotovitev odpovedi leta ni nikakor potrebno, da so bili vsi potniki, ki so rezervirali mesto na prvotno predvidenem letu, premeščeni na drugi let.

Ker je bilo sedem potnikov, kot v obravnavanem primeru, premeščenih na druge lete, predvidene naslednji dan po predvidenem odhodu, kar jim je omogočilo prihod v namembni kraj (namreč Vigo), Sodišče tako ugotavlja, da je treba „njihov“ prvotno predviden let opredeliti kot „odpovedan“.

**Drugič, Sodišče pojasnjuje, da pojem „dodatna odškodnina“ dopušča nacionalnemu sodišču, da naloži plačilo odškodnine za nepremoženjsko škodo zaradi neizpolnitve pogodbe o letalskem prevozu, in to pod pogoji, določenih v Montrealski konvenciji ali nacionalnem pravu.**

Sodišče namreč meni, da „dodatna odškodnina“ dopolnjuje uporabo standardiziranih in takojšnjih ukrepov, določenih v Uredbi 261/2004. Zato ta „dodatna odškodnina“ omogoča potnikom povračilo celotne premoženjske in nepremoženjske škode, ki jim je nastala zaradi neizpolnitve pogodbenih obveznosti letalskega prevoznika, in to pod pogoji in omejitvami, določenih v Montrealski konvenciji ali nacionalnem pravu.

Tretjič, Sodišče dodaja, da **če prevoznik ne izpolni obveznosti pomoči** (povračilo cene vozovnice ali sprememba poti do končnega namembnega kraja, kritje stroškov prevoza od letališča prihoda do letališča rezervacije) **in kritja stroškov, ki jih ima na podlagi Uredbe** (stroški prehrane, nastanitve in komunikacije), **so letalski potniki upravičeni, da uveljavljajo pravico do odškodnine. Vendar** v delu, v katerem ta odškodnina izhaja neposredno iz Uredbe, **ni mogoče šteti, da ustreza „dodatni“ odškodnini.**

---

OBVESTILO: Predlog za sprejetje predhodne odločbe sodiščem držav članic omogoča, da v okviru sporov, ki jih obravnavajo, vprašajo Sodišče o razlagi prava Unije ali mu predlagajo, naj odloči o veljavnosti akta Unije. Sodišče ne odloči o nacionalnem sporu. Zadevo reši nacionalno sodišče v skladu z odločbo Sodišča. Ta odločba je enako zavezujoča za druga nacionalna sodišča, ki obravnavajo podoben problem.

---

*Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.*

[Celotno besedilo](#) sodbe je objavljeno na spletnem mestu CURIA na dan razglasitve.

Kontaktna oseba: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793

Posnetki z razglasitve sodbe so dostopni na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106